

CINÉ JOURNAL SUISSE
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Communiqué Nr. 1274 vom 25. August 1967

- 1 - Allenby-Brücke: Rückkehr der Palästina-Flüchtlinge - Beginn der Rückführung palästinischer Flüchtlinge über die Allenby-Brücke, unter Oberaufsicht von Schweizer Delegierten des Internationalen Roten Kreuzes. Ankunft der Autobusse, Kontrollzelt der jordanischen Armee, Fussmarsch über die behelfsmässig reparierte Brücke, Empfang durch israelische Soldaten. (35 m)
- 2 - Kampf dem Rheuma - Anlässlich der Schweiz. Rheumaspende 1967: Besuch der physiotherapeutischen Abteilung des Dr. W.M. Zinn in Bad Ragaz, wo von entzündlichem Gelenkrheumatismus befallene Kinder auf eine weniger schmerzliche Zukunft vorbereitet werden. (30 m)
- 3 - Bonditis in Gutenswil - In einem unscheinbaren Bauernhaus unweit von Zürich ist der erste Schweizer Spionagefilm in Techniscope und Technicolor entstanden. (19 m)
- 4 - Bikinis auf dem Bürgenstock - Die nächstjährige Schweizer Bademode stellt sich jetzt schon vor. Führende Strand-Ensemble-Fabrikanten aus 3 Landesregionen haben sich mit der Strohhutindustrie zusammengetan, um die Schwimm- und Tauchkünste einiger Mannequins möglichst amüsant und kokett zu gestalten. (42 m)
- 5 - Moto-Cross populärer denn je - Fast 30'000 Zuschauer beim 12. internationalen Moto-Cross von Wohlen, wo Paul Friedrichs den Grossen Preis der Schweiz und einmal mehr die 500ccm-Weltmeisterschaft gewinnt. Bei den Seitenwagen bis zu 750ccm sind E. Kläui und J. Wolfensberger die Besten. (38 m)

Titel usw. 15 m

Länge : 179 m

Communiqué no 1274 du 25 août 1967

- 1 - Au pont Allenby: reflux des réfugiés - Au pont Allenby, début du rapatriement des réfugiés palestiniens sous la surveillance des délégués suisses du CICR. Arrivée des autobus; poste de contrôle de l'armée jordanienne; traversée à pied du pont; réception par les soldats israéliens. (35 m)
- 2 - 300.000 rhumatisants en Suisse - A l'occasion de la campagne suisse de solidarité au service des rhumatisants: visite à Bad Ragaz, où la physiothérapie moderne traite les enfants victimes de la maladie de Still (une forme de rhumatisme inflammatoire chronique). (30 m)
- 3 - James Bond à Gutenswil? - Dans des studios villageois sinon champêtres est né "Bonditis" la première parodie suisse à long métrage des films d'espionnage. (19 m)
- 4 - Bikinis 68 - A la piscine du Bürgenstock, la mode balnéaire suisse est en avance d'une année. Un groupe de mannequins non seulement présente les modèles de 1968 des fabricants d'ensembles de plage, mais excelle et amuse par ses coquetteries aquatiques. (42 m)
- 5 - Wohlen: un moto-cross spectaculaire - Près de 30.000 spectateurs au 12e Moto-cross international de Wohlen. Paul Friedrichs (All.E.) gagne le Grand-Prix de Suisse des 500cmc et devient champion du monde avec le maximum de points. E. Kläui et J. Wolfensberger (Suisse) s'imposent dans la course des sidecars. (38 m)

Titres etc 15m

Métrage : 179 m

CINÉ JOURNAL SUISSE
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Comunicato No 1274 del 25 agosto 1967

- 1 - Sul ponte Allenby: - Ritorno dei profughi - Sotto la sorveglianza dei delegati svizzeri del Comitato internazionale della Croce Rossa ripassano il ponte sul Giordano per rientrare nelle località dove risiedevano i primi gruppi di profughi della Palestina. Arrivo degli autobus, tenda di controllo dell'esercito giordano, marcia a piedi sulla passerella del ponte appena riparato, ricevimento da parte dei soldati israeliani. (35 m)
- 2 - 300.000 malati di reumatismi in Svizzera - In occasione della campagna 1967 contro i reumatismi un sopralluogo a Bad Ragaz, nel reparto di fisioterapia del dott. W.M. Zinn, dove dei bimbi affetti di reumatismo delle articolazioni, grazie a cure appropriate, possono intravedere un avvenire meno doloroso. (30 m)
- 3 - James Bond a Gutenswil? - In una casa rurale dello Zurighese è stato creato il primo film svizzero di spionaggio in techniscop e technicolor. (19 m)
- 4 - Bikinis 1968 - La moda balneare svizzera dell'anno venturo già si presenta. I più importanti fabbricanti delle tre regioni elvetiche si sono messi insieme all'industria dei cappelli di paglia per rendere quanto più possibile divertenti e civettuolo, le prestazioni acquatiche di alcune splendide indossatrici. (42 m)
- 5 - Wohlen: un noto-cross spettacolare - Quasi 30 mila spettatori assistono al dodicesimo Moto-Cross die Wohlen, che vede la vittoria del tedesco orientale Paul Friederichs nel Gran Premio di Svizzero e nel Campionato mondiale dell'500 cc. Vittoria di J. Wolfensberger nei sidecar 750 cc. (38 m)

Titoli ecc. 15

Metraggio : 179 m

1 - Allenby-Brücke - Die Hussein-Brücke über den Jordan trug früher den Namen des englischen Generals Allenby. Jetzt dienen ihre Roste tagtäglich der Rückführung von palästinensischen Flüchtlingen nach Cisjordanien./ Das jordanisch-israelische Flüchtlingsabkommen ist ein Wunderwerk des Internationalen Roten Kreuzes. Ohne die Vermittlung der schweizerischen Delegierten würde das Kontrollzelt auf transjordanischem Boden nicht existieren. Stattdessen müsste gerade an dieser Stelle immer noch mit sporadischem Kugelwechsel gerechnet werden./ Die armen Menschen haben viele Wochen härtester Entbehrungen hinter sich. Sie hoffen, in ihren früheren Wohnstätten zu einer normalen Existenz zurückzufinden. Illusionen machen sie sich kaum. Manche treten den Rückweg aus politischen Gründen an, das Herz voller Rachegefühle. Andere wollen vom Krieg nichts mehr wissen, werden aber Mühe haben, sich mit den israelischen Besatzungstruppen zu befreunden. Ein unverkennbares Lichtzeichen ist allein die Aktion des streng neutralen Roten Kreuzes. Sie beweist, dass über die Fronten der Unversöhnlichkeit hinweg ein humanitärer Dialog doch möglich ist./

2 - Kampf den Rheuma - Ein Planschbecken für Spiel und Freizeit?/ Nicht ganz. Hier in Bad Ragaz geht es um eine möglichst fortschrittliche Behandlung von Kindern und Jugendlichen, die an der Stillischen Krankheit leiden. Ein schmerzhafter, entzündlicher Gelenkrheumatismus, der in 50 Prozent der Fälle nicht allein ausheilt, sondern eine intensive Behandlung und Betreuung verlangt./ Kleine Operationen haben diese Hände wieder beweglich gemacht. Aber neben der Chirurgie ist vor allem die systematische Bewegungstherapie sehr wirksam. Sie ebnet den Weg zurück zur normalen Leistungsfähigkeit im täglichen Leben./ Nicht weniger als 300'000 Schweizer und Schweizerinnen leiden an irgend einer Form von Rheuma. Den meisten muss und kann geholfen werden./

3 - Bonditis in Gutenswil - Gutenswil unweit von Zürich, ein Bild friedlicher, dörflicher Besinnlichkeit./ Allerdings, es geht bedeutend weniger friedlich zu, sobald man hinter die Fassaden guckt. Hier hat Karl Suter vor kurzen einen ausgewachsenen Spielfilm fertig geschnitten, für den die Schweiz als Produktionsland zeichnen kann. Titel: BONDITIS. Was das heisst, wird sofort klar, wenn man die zu einer "Hata Sari" promovierte Sankt-Gallerin Marion Jacob erbarmungslos ein Rudel von Spionen zur Strecke bringen sieht./

4 - Bikinis 68 - Ursula, Uschi, Helga: so viel Pose macht durstig./ Ausgerechnet im Wasser, wo doch der Sommer schon vorbei ist?/ Moment, wir sind 1968, Strandmode 1968./ Auf originelle Art werden die Strohütte, Bikinis und Badeanzüge der nächsten Saison vorgestellt./ Da schaut man wirklich gerne zu. Vor allem, wenn sich führende Fabrikanten aus drei verschiedenen Landesregionen zusammengetan haben, um einen allgemeingültigen Querschnitt durch die Schweizer Bademode zu zeigen./ Von neunfarbigen Pastellfarbendruck zu einem ganz modernen Dessin in türkis, weiss und schwarz./ Auch echte Wassernixen schnappen gerne mal Luft, besonders wenn, wie hier oben auf den Bürgenstock, die Autos nicht alles verpesten./ Unhängemäntelchen dienten früher dem Schutz gegen Kälte. Die moderne Frau denkt lieber an zusätzliche Charmeeffekte./ Poetischer Schleierstoff. Man träumt, von Griechinnen, verführerischen Amazonen.../ Halt, das Wetter macht den Spass nicht mit. Ein wenig Himmelsnass verjagt die Damen. Auf Wiedersehen im nächsten Sommer./

5 - Moto-Cross populärer denn je - 37 Fahrer aus 14 Nationen nehmen die Hilfikerer Geländerennstrecke in Angriff. Bei aufgeweichtem Boden ein Cross, wie ihn die Zuschauer gern haben./ Es ist der 12. und letzte Lauf der 500-Kubikzentimeter-Weltmeisterschaft. Der Ostdeutsche Paul Friedrichs zeigt sich unschlagbar, obwohl er den Sieg in Wohlen eigentlich zum Titel gar nicht mehr braucht./ Noch aufregender geht es bei den Seitenwagen zu. Der Schweizer Ernst Kläui setzt sich schon in 2. Durchgang an die Spitze./ Was da an Akrobatik geleistet werden muss, ist nicht für Hasenfüsse./ Verkehrsstockung, nicht drängeln./ Rutschen ist gefährlich./ Ei, das musste kommen./ Nummer 7, Kläui und Wolfensberger, profitieren von Pech der Favoriten Ritz und Bischoff. Sie haben die Dusche verdient./

- 1 - Au pont Allenby: reflux des réfugiés - Le pont Hussein qui franchit le Jourdain en Palestine porte aussi le nom du général britannique Allenby. Une passerelle a été construite sur ses ruines afin de permettre le retour en Cisjordanie des réfugiés arabes./ L'accord jordano-israélien sur le rapatriement de ces réfugiés s'est fait grâce à la Croix Rouge Internationale. Sans la médiation des délégués suisses, il n'y aurait, à l'heure actuelle, aucun poste de contrôle en Transjordanie, et partant que des échanges sporadiques de coups de feu./ Ces malheureuses victimes de la guerre ont des semaines terribles derrière elles. Leur seul espoir est de pouvoir reprendre une vie normale dans un foyer retrouvé. Mais beaucoup ne se font pas d'illusions. Certains même ne rentrent au pays que pour des motifs de revanche. D'autres, cependant, ne veulent plus entendre parler de guerre et s'efforceront de supporter la présence des troupes d'occupation. Le seul rayon de lumière dans ce chaos, c'est l'action strictement neutre de la Croix Rouge. Celle-ci prouve une fois de plus qu'un dialogue humanitaire est possible même là où les choses paraissent inconciliables./
- 2 - 300'000 rhumatisants en Suisse - Ces enfants s'ébattant joyeusement dans cette piscine de Bad Ragaz suivent en réalité une cure selon les critères les plus modernes pour combattre le mal dont ils souffrent: La maladie de Still. Il s'agit d'une forme de rhumatisme inflammatoire chronique qui dans 50 % des cas ne peut guérir sans une cure continue et intensive./ De petites opérations ont permis à ces mains de retrouver leur mobilité. Mais plus importante encore que la chirurgie, une physiothérapie systématique ouvrira la voie à une reprise normale du geste et partant de la vie de tous les jours./ Plus de 300 mille personnes souffrent en Suisse de rhumatismes. La majorité d'entre elles peuvent et doivent être aidées./
- 3 - James Bond à Gutenswil? - Gutenswil, une localité située non loin de Zurich, offre une tranquillité toute paysanne./ Cependant, ce n'est qu'une façade, au propre comme au figuré. En effet, c'est ici que le metteur en scène suisse de cinéma, Charles Suter, termine une parodie de film d'espionnage intitulée "Bonditis". Marion Jacob, la vedette, s'appelle dans l'histoire: Hata Sari. Elle lutte implacablement contre une terrible bande d'espions./
- 4 - Bikinis 68 - Ursula.../ Houchi.../ Elga. Une pause prolongée donne soif!./ En plein été, l'eau est encore le meilleur des rafraîchissements./ Mais de quel été s'agit-il? Celui de l'année 1968. Mais oui!./ Et c'est de cette originale façon qu'ont été présentés, chapeaux de paille, et maillots d'une ou de deux pièces de l'année prochaine./ C'est un spectacle qui ne peut qu'avoir du succès, d'autant plus qu'il s'agit des plus belles créations venant de trois régions de Suisse, de ce genre de parure qui vous déshabillent si bien Mesdames./ Un imprimé de couleurs pastel, un autre à dessins ultra-modernes, blancs, noirs et turcoise./ Même les sirènes ont besoin de respirer, surtout quand l'air est aussi pur, comme ici au Burgenstock où il n'y a pas d'automobiles./ Un manteau même de dimensions réduites est utile quand souffle une brise réfrigérante. A moins qu'il ne soit fait que pour augmenter le charme féminin!./ Un tissu qui sessortit au lyrisme; celui-ci à l'antiquité grecque./ On a beau être déjà en été 1968, il y a quelques gouttes de pluie qui font fuir ces jeunes naïades plus habituées à l'eau des plages qu'à celle du ciel!./
- 5 - Wohlen: un moto-cross spectaculaire - 37 coureurs de 14 pays disputent le moto-cross d'Hilfikon près de Zurich. Le terrain est boueux à souhait, ce qui répond aux vœux des spectateurs./ Cette compétition est la 12ème et dernière de celles comptant pour le championnat du monde des 500 cc. Paul Friedrich, Allemagne de l'Est, se montre imbattable, quand bien même, il n'a nul besoin de victoire ici pour s'assurer un titre déjà acquis./ La course des side-cars a enthousiasmé les amateurs d'émotions fortes. Le Suisse Ernst Kläui prend la tête au second tour déjà./ On voit que pour participer à ce genre de ce sport, on doit avoir des qualités acrobatiques!./ Embouteillage! Poussez-pas, voyons!./ Et glissez encore moins!./ Oui, c'est ici, que l'on peut comparer la situation à un réel borborygme./ Kläui et Wolfensberger profitent de la mauvaise posture des favoris Ritz et Bischoff et s'adjugent la victoire, en attendant la douche!./

Sul ponte Allenby: ritorno dei profughi. Il ponte Hussein sul Giordano era chiamato in precedenza col nome del generale inglese Allenby. I suoi resti servono attualmente al movimento quotidiano di ritorno dei profughi palestinesi verso la Cisgiordania. // L'accordo giordano-israeliano circa i profughi è un capolavoro del Comitato internazionale della Croce Rossa. Senza la mediazione dei delegati svizzeri non sarebbe immaginabile alcun posto di controllo in territorio transgiordano. Proprio in questo punto bisognerebbe invece contare tuttora con sporadici scambi di fucileria. Questi poveretti sono passati per settimane intere attraverso le più aspre sofferenze. La loro sola speranza è di poter riprendere una vita normale nelle località dove abitavano precedentemente. Non si fanno alcuna illusione. Molti di essi intraprendono il ritorno per motivi politici, col cuore gonfio di sete di vendetta. Altri che pur non ne vogliono più saperne della guerra, stenteranno ad abituarsi alla presenza degli occupanti israeliani. Solo raggio di luce, quanto mai sintomatico, l'azione rigorosamente neutrale della Croce Rossa. Essa comprova che un dialogo umanitario resta possibile al di sopra della discordia. // 300.000 malati di reumatismi in Svizzera. Una piscina per sportivi in vacanza? Qualcosa di diverso. Qui a Bad Ragaz ci si sforza d'introdurre una cura quanto più possibile moderna ma a favore di bambini e giovani che soffrono della cosiddetta malattia di Still. È questo il nome di una forma di reumatismo infiammatorio cronico, che nel 50% dei casi non guarisce da solo, ma esige cure continue ed intense. Delle piccole operazioni hanno ridato capacità di movimento a queste mani. Tuttavia, accanto all'intervento chirurgico, è di grande efficacia una terapia basata sul moto sistematico. Schiude la via ad una ripresa normale dei movimenti e pertanto ad una vita normale. // Non meno di 300 mila persone soffrono, in Svizzera, di forme di reumatismo: la maggior parte di esse può e deve essere aiutata. // James Bond a Gutenswil? Gutenswil, una località nei pressi di Zurigo, offre una visione di tranquillità paesana. // Tuttavia non appena si guarda dietro la facciata si scopre che la pace è soltanto apparente. È qui che il cineasta Karl Suter gira un film di spionaggio: "Bonditis". La protagonista è Marion Jacob. Sotto il nome di battaglia di "Hata Sari" riesce ad eliminare implacabilmente un intero gruppo di spie. // Bikinis 1968. Ursula // Uschi // Helga: una posa prolungata dà sete...// È tanto più in acqua, e in piena estate...// Attenzione però, siamo nell'estate dell'anno venturo, poichè si tratta qui della moda da spiaggia 1968. // È in questo modo originale che vengono presentati cappelli di paglia, bikini e costumi da bagno della stagione ventura. // Sono cose che si vedono con piacere: soprattutto quando i fabbricanti più in vista delle tre regioni della Svizzera hanno riunito i loro sforzi per darci una visione completa della moda balneare. // Da uno stampato di 9 colori pastello a nuovi disegni ultramoderni in bianco, nero, turchese. // Anche le autentiche sirene hanno di quando in quando bisogno di una boccata d'aria, e tanto più quassù al Burgenstock dove l'atmosfera non è guastata dalla motorizzazione. In altri tempi il mantello, sia pure di ridotte dimensioni, serviva a riparare dal freddo. La donna moderna si preoccupa invece di trarne profittevoli effetti per accrescere il suo fascino. // Un tessuto a velo addirittura lirico: fa pensare a bellezze dell'antichità ellenica. // Alto là! il tempo cambia e basta un po' di pioggerella a mettere in fuga queste cinguettanti fanciulle. // Wohlen: un moto-cross spettacolare. 37 centauri di 14 nazioni attaccano il percorso di moto-cross di Hilfikon. Il terreno è fangoso: proprio come se lo sono augurati gli spettatori. // Si tratta della 12a ed ultima prova del Campionato mondiale delle cilindrate 500. Il tedesco orientale Paul Friederichs si dimostra imbattibile, per quanto non abbia più bisogno di vincere anche

seguito

Commento Cinegiornale N. 1274.

questa gara per assicurarsi il titolo. // Ancora più emozionante la prova dei sidecar. Lo svizzero Ernst Kläuli si mette al comando già nel secondo giro. // Le prestazioni acrobatiche che qui si richiedono sono inimmaginabili. // Imbottigliamento stradale: non spingere! Vietato scivolare. // Troppo tardi, non si può più salvare la situazione. // Il N. 7 Kläuli e Wolfensberger, approfittano della sfortuna dei due favoriti Ritz e Bischoff: i due hanno ampiamente meritato la doccia.